

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO	PORTUGUÊS
1) GENERALIDADES	Mod. THEA A.15 O - Fotocélula sincronizada para aplicação externa, constituída por um par transmisor-receptor.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotocélula sincronizada para aplicação externa, constituída por um par transmisor receptor com lâmpada cintilante integrada.	
2) DADOS TÉCNICOS	

THEA A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Tensão de alimentação	24 ≈ max. 500mA
THEA A.15 O	TX: 10mA
Corrente Absorvida	RX: 10mA em repouso / 18mA max
THEA A.15 O.P.F	TX: 26mA médios
Corrente Absorvida	RX: 10mA em repouso 38mA médios
Alcance dos contactos	30V, 1A
Grau de protecção	IP55
Temperatura de funcionamento	-20/+55°C
Alcance útil	30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)
Dimensões	Fig. G
Categoria segundo a EN954-1	Cat 2

3) EXEMPLO DE INSTALAÇÃO DE 4 PARES Fig. A

4) ENDEREÇAMENTO
ID 1 - definições de fábrica (FIG. B1) ou na falta do ângulo inferior esquerdo estanh as chapas (FIG. B3)

ID 2 - remoção do ângulo inferior esquerdo (FIG. B2)

ATENÇÃO: no modelo THEA A.15 O.P.F com endereçamento ID2 é desactivada a função de alarme cintilante.

5) PERFURAÇÃO PARA INSTALAÇÃO Fig.C

ATENÇÃO: utilizar sempre todos os parafusos para a fixação na parede.

6) PASSAGEM DE CABOS (Fig. D):

através do furo traseiro **Ref. 1A** / através do passa-fios **Ref. 1B**

7) LIGAGÕES Fig. E

8) ORIENTAÇÃO Fig. F

É necessário uma orientação correcta tentando obter o melhor alinhamento possível (fig. F3)

9) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO

No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras e de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo reage correctamente.

10) DIAGNÓSTICO:

Fotocélula que não funciona com Led lampeante: Erro interno de controlo supervisão sistema. Tentar desligar e reacender a placa. Se o problema persiste deve-se contactar a assistência técnica.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
1) ΓΕΝΙΚΑ	Μοντ. THEA A.15 O - Συγχρονισμένο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση. Προϊόν που αποτελείται από ένα ζεύγος ή από δύο ζεύγη.
Μοντ. THEA A.15 O.P.F - Συγχρονισμένο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπού-δέκτη με ενσωματωμένο φάρο.	
2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	
THEA A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Τύπος προφύλαξης	24 ≈ max. 500mA
THEA A.15 O	TX: 10mA
Κατανάλωση ρεύματος	RX: 10mA σε αναμνη / 18mA max
THEA A.15 O.P.F	TX: 26mA κατά μέσο όρο
Απορρόφηση ρεύματος	RX: 10mA σε αναμνη / 38mA κατά μέσο όρο
Παράσιτο έργο	30V, 1A
Βαθμός προστασίας	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Όψιμη μείζηση	30 m (μικρότερη με ομίχλη-βροχή)
Διαστάσεις	Fig. G
Κατηγορία κατά EN954-1	Kat. 2

3) ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 4 ΖΕΥΓΩΝ Fig. A

4) ΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ

ID 1 - εργοστασιακές ρυθμίσεις (FIG. B1) ή σε περίπτωση απουσίας της κάτω οριστερής γωνίας συγκαλύπτει με κατά τη πλάκας (FIG. B3)

ID 2 - αφαίριση της κάτω οριστερής γωνίας (FIG. B2)

ΠΡΟΣΟΧΗ: στο μοντέλο THEA A.15 O.P.F με διεύθυνση ID2 απενεργοποιείται η λειτουργία φάρου.

5) ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Fig. C

ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιήστε πάντα όλες τις βίδες για τη στερέωση σε τοίχο.

6) ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ (Fig. D):

από το πίσω άνοιγμα **1A** / από το σπειρωτόλητη **1B**

7) ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ Fig. E

8) ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ Fig. F

Προσανατολίστε σωστά προσπαθώντας να επιτύχετε την καλύτερη δυνατή ευθυγράμμιση (fig. F3)

9) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ Fig. G

Στο τέλος της δοκιμής, ελέγξτε μερικούς κύκλους ελέγχου και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακοπεί η ή δέκτη παρεμβάλλοντας ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματικά ενεργεί σωστά.

10) ΔΙΑΓΝΩΣΗ:

Φωτοκύτταρο που δεν λειτουργεί με το Led να αναβοβλίνει: Εσωτερικό σφάλμα ελέγχου επιτήρησης συστήματος. Δοκιμάστε να ορίσετε και να αναγείτε και πάλι τη πλάκα. Αν ο πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο σέρβις.

INSTRUKCJA INSTALACYJNA	POLSKI
1) UWAGI OGÓLNE	Mod. THEA A.15 O - Zsynchronizowana fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Zsynchronizowana fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik, z wbudowaną kontrolką świetlną.	
2) DANE TECHNICZNE	

THEA A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Napięcie zasilania	24 ≈ max. 500mA
THEA A.15 O	TX: 10mA
Pobór prądu	RX: 10mA w spoczynku / 18mA max
THEA A.15 O.P.F	TX: średnio 26 mA
Pobór prądu	RX: 10 mA w stanie spoczynku, średnio 38 mA
Maksymalne obciążenie	30V, 1A
Stopień ochrony	IP55
Temperatura robocza	-20/+55°C
Zasięg	30 m(mniej w przypadku deszczu lub mgły)
Wymiary	Fig. G
Kategoria wg EN954-1	Kat. 2

3) PRZYKŁAD MONTAŻU 4 PAR Fig. A

4) PRZYJĘCIE ADRESÓW

ID 1 - ustawienia fabryczne (FIG. B1) lub w przypadku braku dolnego lewego rogu) nalożyć na płytki warstwę cyru (FIG. B3)

ID 2 - usunięcie dolnego lewego rogu (FIG. B2)

UWAGA: w modelu THEA A.15 O.P.F z adresowaniem ID2 funkcja migającej kontrolki jest wyłączona.

5) OTWORY POD INSTALACJĘ Rys. C

PRZEWAGA: do montażu naściennego zawsze używać wszystkich śrub.

6) PRZEJĘCIE KABLI (Rys. D):

przez otwór z tyłu Ad. 1A / przez przepust kablowy Ad. 1B

7) POŁĄCZENIA Rys. E

8) ORIENTACJA Fig. F

Prawidłowo zorientować fotokomórkę starając się uzyskać jak najlepsze ustawienie (Fig. F3)

9) KONTROLA DZIAŁANIA

Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić, czy jeżeli pojawią się przeszkody powoduje przerwanie linii foto, auto-matycznie działa prawidłowo

10) DIAGNOSTYKA:

Fotokomórka nie działa a dioda Led miga: Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej systemu.Próbować wyciążyć i ponownie włożyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	РУССКИИ
1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	Mod. THEA A.15 O - Синхронизированный фотозелмент для наружного применения, состоящий из пары передатчика и приемника.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Синхронизированный фотозелмент для наружного применения, состоящий из пары передатчика и приемника со встроенной мигающей лампочкой.	
2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	

THEA A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Напряжение питания	24 ≈ max. 500mA
THEA A.15 O	TX: 10mA
Потребляемый ток	RX: 10mA в состоянии покоя/максимум 18 mA
THEA A.15 O.P.F	TX: 26 mA в среднем
Потребляемый ток	RX: 10 mA в нерабочем состоянии, 38 mA в среднем
Пропускная способность контактов	30V, 1A
Степень защиты	IP55
Рабочая температура	-20/+55°C
Рабочая пропускная способность	30 м (снижена в случае тумана и дождя)
Размеры	Fig. G
Категория по стандарту EN954-1	Kat. 2

3) ПРИМЕР УСТАНОВКИ 4 ПАР Fig. A

4) АДРЕСАЦИЯ

ID 1 - заводские настройки (FIG. B1) или, при отсутствии нижнего левого угла, сделать герметичными площадями (FIG. B3)

ID 2 - удаление нижнего левого угла (FIG. B2)

ВНИМАНИЕ: в модели THEA A.15 O.P.F с адресацией ID2 отключается мигающая функция.

5) ПОДГОТОВКА ОТВЕРСТИЙ ДЛЯ УСТАНОВКИ РИС. С)

ВНИМАНИЕ: всегда использовать все винты для крепления к стене.

6) ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ (Рис. D):

через заднее отверстие Поз. 1A / через кабельный ввод Поз. 1B

7) СОЕДИНЕНИЯ РИС. E

Правильно ориентировать, пытаясь добиться как можно более лучшего выравнивания (fig. F3)

9) ПРОВЕРКА РАБОТЫ

По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика работает правильно.

10) ДИАГНОСТИКА:

Фотозелмент не работает с мигающим светодиодом: Внутренняя ошибка программы управления системы. Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.

ŃAVOD K INSTALACI	ĀESTINA
1) VŠEOBĀNĀ UDAJE	Mod. THEA A.15 O - Fotobuňka synchronizovǎnǎ pro venkovnĀ aplikace, tvořenǎ pǎrem vysiĀl-aĀrijmǎc.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotobuňka synchronizovǎnǎ pro venkovnĀ aplikace, tvořenǎ pǎrem vysiĀl-aĀrijmǎc s integrovanĀm bĀlkacem.	
2) TECHNICKĀ UDAJE	

THEA A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
NapĀjĀcĀ napĀtĀ	24 ≈ max. 500mA
THEA A.15 O	TX: 12mA
PĀbĀr prĀdu	RX: 10mA v klidu / max. 18 mA
THEA A.15 O.P.F	TX: 26 mA pĀrĀmĀr
PĀbĀr prĀdu	RX: 10mA v klidu 38mA pĀrĀmĀr
Vykon kontaktĀ	30V, 1A
StuĀeĀ ochrany	IP55
ProvoznĀ teplota	-20/+55°C
UzĀteĀnĀ do sah	30 m (snĀiŀena v pĀrĀpĀde mlhy Āi deĀĀ)
RozmĀry	Obr. G
Kategorie podle EN 954-1	Kat. 2

3) PŘÍKLAD INSTALACE 4 PÁRŮ Obr. A

4) ADRESOVÁNÍ

ID 1 - tovární nastavení (obr. B1) nebo v nepřítomnosti levého dolního rohu provede stěradlný ovládek (obr. B3)

ID 2 - odstránĀnĀ levĀho dolního rohu (obr. B2)

POZOR: model THEA A.15 O.P.F s adresováním ID2 se vypne funkce bĀlkacĀ.

5) OTVORY PRO INSTALACI obr. C

POZOR: Pro pĀrĀpevnĀnĀ na zedĀ vĀdy pouŀitĀ vĀĀchnĀ srouby.

6) PŘÍKROD KABELŮ (Obr. D):

provoz otvĀr viz 1A / ptes kabelovĀ pŀuchodka viz 1B

7) PŘIPOJENĀI obr. E

8) ORIENTACE Obr. F

Provede sprǎvnĀu orientaci a snaŀte se dosǎhnĀt co nejlepĀĀho vyrovnǎnĀ (obr. F3)

9) KONTROLA ČINNOSTI

Pri pĀrĀjeĀce provedte nĀkĀlĀk zkusebnĀch cyklĀ a zkontrolujĀte, zda pĀi pĀerĀuĀenĀ pĀ-kontrolovǎnĀm pĀekĀŀkĀ automaticky systĀm zaeareuje sprǎvnĀ.

10) DIAGNOSTIKA:

Fotobuňka nefunguje s bĀlkicĀmi LED: VnitřnĀ chyba kontroly dozoru systĀmu. ZkusĀte kartĀ vypnout a zase zapnout. Pokud problĀm Ā nadĀle pĀetĀrvǎ, kontaktujĀte technickĀ servis.

KURMA KILAVUZU	TÜRKÇE
1) GENEL	Mod. THEA A.15 O - Diş kullanim için, bir alıcı verici çiftinin meydana gelen senkronize fotosel.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Diş kullanim için, entegre flaşlı ve bir alıcı verici çiftinin meydana gelen senkronize fotosel.	
2) TEKNİK VERİLER	

THEA A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Besleme gerilimi	24 ≈ max. 500mA
THEA A.15 O	TX: 12mA
Çekilen akım	RX: 10mA süknunette / 18mA max
THEA A.15 O.P.F	TX: 26mA orta
Çekilen akım	RX: 10mA süknunette 38mA orta
Kontakt kapasitesi	30V, 1A
Koruma derecesi	IP55
Çalışma sıcaklığı	-20/+55°C
Çalışma mesafesi	30 m (sis-vadımur halinde kısıtlımsı)
Boyutlar	Fig. G
EN954-1 uyarınca kategori	Kat 2

3) 4 ÇİFT KURMA ÖRNEĞİ Fig. A

4) ADRESLENDİRME

ID 1 - fabrika ayarları (FIG. B1) veya sol alt köşenin mevcut olmaması halinde platformları lehim-

leyin (FIG. B3)

ID 2 - sol alt köşenin çıkarılması (FIG. B2)

DIKKAT: ID 2 adreslemesi için THEA A.15 O.P.F modelinde flaşör fonksiyonu devre dışı bırakılır.

5) MONTAJ DELİKLERİNİN AÇILMASI Rys. C

DIKKAT: duvara sabitleme için daima bitmiş vidaları kullanınız.

6) KABLOLARIN GEÇİŞİ (Res. D):

Arka delik aracılığı ile **Ref. 1A** / Kablo bağı aracılığı ile **Ref. 1B**

7) BAĞLANTILAR Res. E

8) YÖNLENDİRME Fig. F

Mümkün en iyi hizalamayı elde etmeye çalışarak doğru bir yönlendirme uygulayın (fig. F3)

9) İŞLEME KONTROLÜ

Test sonunda bazı deneme hareketleri gerçekleştirin ve araya bir engel yerleştirildiğinde ve buna bağlı olarak DCW Rv ve DCW Tl arasındaki iletişim kesildiğinde otomasyon sisteminin doğru şekilde karşılık verdiğini kontrol edin.

10) DİYAGNOZ:

Yapı sönem Led fotosel işleme: Sistem supervizyon kontrolü iş hatası.

Kartı kapattı, yeniden açmayı deneyiniz. Problemin devam etmesi halinde teknik servis başvurun.

AVVERTENZE D'USO E D'INSTALLAZIONE	ITALIANO
Net ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggate attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.	
Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. Il dispositivo è di tipo D secondo EN12453 e risulta conforme alla direttiva 2006/42/CE solo se collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza.	

ATTENZIONE: nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica.
- modificare al dispositivo o alla configurazione dell'apparato senza la consultazione del fabbricante possono determinare situazioni di pericolo.
- per il collegamento dei contatti del relè al circuito di verifica di guasto è necessario riferirsi agli schemi di collegamento dei dispositivi verificati riportati nel manuale di istruzioni della centrale che si sta utilizzando.
- la presenza di altri dispositivi che utilizzano i raggi infrarossi (fotocellule) può causare disturbi.

USO DEL DISPOSITIVO
Tenere le aree che danno accesso al dispositivo di sicurezza libere da ostacoli. In particolare controllare che rami e arbusti non interrompano il raggio emesso dalla trasmittente.

Manutenzione e demolizione
Quando il dispositivo è collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza non necessita di manutenzione in quanto il controllo viene eseguito automaticamente ad ogni manovra (intervalli di prova in conformità all'analisi di rischio o EN12453). Nel caso non si utilizza il circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza bisogna far verificare da personale qualificato la funzionalità del sistema ad intervalli non superiori a 6 mesi.

Il materiale costituenti l'apparecchiatura o l'uso imballaggio sono smaltiti secondo le norme vigenti.
In caso di mal funzionamento rivolgersi a personale qualificato.

Tutte le operazioni di regolazione, sia meccaniche che elettriche, devono essere eseguite solo da personale autorizzato in accordo con le regole di sicurezza e con le istruzioni del fabbricante.
Nel caso in cui eccessivo sporco si depositi sulla superficie delle fotocellule pulire con un panno le lenti della fotocellula.

AVVERTENZE
Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "Instruction booklet" that comes with this product as it provides important information regarding safety, installation, use and maintenance. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. This is a type D device in accordance with EN 12453 and it will only be in conformity with directive 2006/42/EEC provided it is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits.	
WARNING: -when carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles. - making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the manufacturer may result in hazardous situations. - To connect the relay contacts to the fault test circuit, you must refer to the wiring diagrams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit being used. - if other devices using infrared beams (photocells) are present, they may cause interference.	
USING THE DEVICE Keep areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the safety device is triggered, no resetting or re-enabling is required since the gate's regular operation will be restored automatically.	
MAINTENANCE AND SCRAPPING When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the fault-finding circuit in safety circuits is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months. The materials making up the appliance and its packing must be disposed of according to current regulations. In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel. All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized personnel in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer. If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth.	
WARNING! Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.	
The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.	

AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION
FRANCAIS
Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir les performances attendues. Veuillez lire attentivement le Manuel d'instruction qui accompagne ce produit car il contient d'importantes informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien.
Ce produit est conforme aux normes techniques établies et aux prescriptions de sécurité. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes: 2006/95/CE, 2004/108/CE. Le dispositif, de type D conformément à EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CEE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité.

ATTENTION:
- pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.
- les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger.
- Pour brancher les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes consultez les schémas de connexion des dispositifs vérifiés qui se trouvent dans le manuel d'instruction de la centrale que vous utilisez.

- la présence d'autres dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peut causer des dérangements.

ENTRETIEN ET DÉMONTION
Lorsque le dispositif est branch